นายแวฮามิ วานิ อายุ 70 ปี

ประเภทเครื่องกระดาษ (ว่าวเบอร์อามัส)

Mr. Wahami Wani Age 70

Beramas Kite

ว่าวเบอร์อามัส

ว่าวเบอร์อามัส (Beramas) หรือที่รู้จักในชื่อ “ว่าวทองแห่งมลายู” เป็นว่าวในวัฒนธรรมของชาวมลายู ในสมัยโบราณ ว่าวเบอร์อามัส ถือเป็นว่าวชั้นสูง สำหรับชนชั้นเจ้าเมืองเท่านั้นที่จะมีสิทธิ์เล่นว่าวชนิดนี้ ในอดีตนั้นการเล่นว่าวเบอร์อามัสถูกจัดขึ้นเป็นประเพณีหลังฤดูเก็บเกี่ยวในช่วงยุค 7 หัวเมืองมลายู โดยมีเจ้าเมืองแต่ละหัวเมืองเป็นผู้ชิ้นว่าวเป็นคนแรก และก่อนที่เจ้าเมืองจะชิ้นว่าวขึ้นสู่ท้องฟ้า จะต้องทำพิธีปิด “ทอง” ที่หัวว่าวเสียก่อน ในภาษามลายูจึงเรียกชื่อว่าวชนิดนี้ว่า “ว่าวเบอร์อามัส” หรือ ว่าวเบอร์มะห์ และภาษามลายูกลางเรียกว่า ว่าวเบอร์อือมัส” ด้วยคำว่า “อามัส” (หรืออือมัส ในภาษามลายูกลาง) แปลว่า “ทอง” การชิ้นว่าวเบอร์อามัสนั้นมีวัตถุประสงค์เพื่อทำนาย หรือพยากรณ์ดิน ฟ้า อากาศ สำหรับการเพาะปลูก หรือทำการเกษตรในปีต่อไปว่าจะมีลักษณะ ดินฟ้า อากาศเป็นเช่นไร จะสามารถทำการเกษตรได้อุดมสมบูรณ์หรือไม่ โดยมีผู้รู้เป็นผู้ทำหน้าที่ในการทำนาย เมื่อมีการชิ้นว่าวเบอร์อามัสแล้ว ประชาชนทั่วไปจึงจะสามารถเล่นว่าวกันได้อย่างอิสระ

Beramas Kite

Beramas Kite, which is also known as, ‘Malay Golden Kite’, is a cultural artifact from ancient Melayu (or Malay) People. Beramas Kite is a high class artifact that only the city’s governor might has the right to fly it. In the past, ancient Malay people flew Beramas Kite after harvest season, prominently during the era of Melayu 7 Cities where the governor of each city would flew the first kite of the day. The kite that governor flew to the sky would be covered with gold at its head. Malay people hence called this type of kite as ‘Beramas Kite’ or Bermah Kite, and ‘Beruemas Kite’ in Central Malay dialect. The word ‘Amas’ (or ‘Uemas’ in Central Malay dialect) means ‘gold’. The underlying objective for flying Beramas Kite was to forecast or predict the weather for agriculture in order to see what the weather will be in the next agricultural season, and will the agriculture make plentiful produce. A knowledgeable person would be responsible for the forecasting, and only after the Beramas Kite was up, then general people might fly their kite freely.

ครูศิลป์ของแผ่นดิน 2560

การสืบทอดงาน “ว่าวเบอร์อามัส”

ปัจจุบัน “ว่าวเบอร์อามัส” เป็นว่าวสำหรับการละเล่นของชาวมลายูในสามจังหวัดชายแดนใต้ หรือในแถบประเทศมาเลเซีย เป็นภูมิปัญญาที่ใกล้สูญหาย หากไม่มีการอนุรักษ์ รักษาและสืบทอดว่าวเบอร์อามัสก็คงจะสูญหายไปในที่สุด แต่ปัจจุบันยังคงมีครอบครัววานิ แห่งอำเภอสายบุรี จังหวัดปัตตานี โดยคุณแวฮามิ วานิ ที่ยังสืบทอดงานที่สะท้อนถึงประวัติศาสตร์ มีเรื่องราวที่เชื่อมโยงระหว่างความเชื่อ ภูมิปัญญา ทักษะฝีมือ และวัฒนธรรมท้องถิ่นใต้ได้อย่างชัดเจนอย่างว่าวเบอร์อามัส ให้ดำรงคงอยู่ และถ่ายทอดส่งต่อถึงเยาวชนและคนในพื้นที่จนทำให้เกิดการตื่นตัวและเริ่มมีการฟื้นฟูงานว่าวเบอร์อามัสกันมากขึ้น

Inheriting the craftsmanship of ‘Beramas Kite’

Nowadays, ‘Beramas Kite’ is a recreation activity among Malay descendents in the three Southern Border Provinces, or in Malaysia. It is a nearly extinct local wisdom, and without further preservation and inheritance, Beramas Kite will surely be extinct. However, currently, the Wani Family of Sai Buri District of Pattani Province, lead by Mr. Wahami Wani, still inherits and preserves this craftsmanship which reflects the people’s history and connects their belief, wisdom, skill, expertise, and culture of the South within Beramas Kite. They preserve and pass on this craftsmanship to the youth and local people, and eventually create further recognition and restoration of Beramas Kite.

นายแวฮามิ วานิ เกิดในตระกูลที่บรรพบุรุษเป็นช่างในวังสายบุรี ได้เริ่มเรียนรู้การทำว่าวชนิดต่าง ๆ มาตั้งแต่อายุประมาณ 8 ปี และเริ่มเรียนรู้การทำว่าวเบอร์อามัส อย่างจริงจังเมื่ออายุประมาณ 16 ปี โดยได้รับการถ่ายทอดวิธีการทำว่าวจากคุณปู่ ซึ่งประกอบอาชีพเป็นช่างอยู่ในวังสายบุรี **นายแวฮามิได้มีโอกาสพบเห็นว่าวเบอร์อามัส ซึ่งมีขนาดตัวว่าวที่ใหญ่มากรวมถึงมีลวดลายที่น่าสนใจ จึงทำให้เป็นแรงบันดาลใจในการฝึกฝนการทำว่าวชนิดนี้** โดยในช่วงแรกที่นายแวฮามิ เริ่มหัดเรียนรู้การทำว่าว ได้เริ่มต้นฝึกหัดทำว่าววงเดือน และว่าวนกก่อนเป็นอันดับแรกแล้วจึงพัฒนาสั่งสมประสบการณ์มาทำว่าวเบอร์อามัส ต้องเริ่มตั้งแต่การเรียนรู้ถึงชนิดของไม้ไผ่ที่เหมาะสำหรับทำโครงว่าว ก่อนจะเริ่มหัดทำโครงว่าวรวมถึงหัดทำปีกว่าว ฝึกฝนจนมีความชำนาญในทุกขั้นตอน สืบทอดการทำว่าวเบอร์อามัส รักษาเอกลักษณ์ในรูปแบบของว่าว และขั้นตอนของการทำว่าวเบอร์อามัสที่ใกล้เคียงกับเมื่อครั้งอดีต ประดิษฐ์ว่าวในการร่วมกิจกรรมและการแข่งขันต่าง ๆ รวมถึงถ่ายทอดการทำว่าวให้แก่เยาวชนได้เรียนรู้ มุ่งมั่นสร้างคุณค่าให้งานการทำว่าวคงอยู่เพื่อไม่อยากให้ว่าวเบอร์อามัส สูญหายไปตามกาลเวลามาตลอดจนถึงปัจจุบัน

Mr. Wahami Wani was born in a family of artisan who worked in Sai Buri Palace. He learned how to build various kits since he was 8 years old, and started crafting Beramas Kite at around 16 years old. He learned how to make kites from his grandfather who worked as artisan in Sai Buri Palace. **Mr. Wahami has experienced the elegance of Beramas Kite, a large Kite with interesting design; and that became his inspiration to learn how to make this kite.** Initially, when he started to learn about kite crafting, he started from making Wong Duen Kite, and Nok Kite; then he accumulated more experience until he could eventually make Beramas Kite. His lesson began from learning about the right kind of bamboo for kite's skeleton, how to build the kite skeleton and its wing. He practiced until he became adept with every kite crafting process, and inherited the Beramas Kite crafting skill. He inherited Beramas Kite's unique characteristics as well as genuine crafting process which are as close as possible to the general Beramas Kite crafting process in the past. He fabricated many kites and participated in many activities and competitions as well as taught this craftsmanship to the youth. He has determined to preserve this valuable craftsmanship in order to prevent the Beramas Kite from disappearing with time until today.

ภูมิปัญญาที่สะท้อนเอกลักษณ์ “ว่าวเบอร์อามัส”

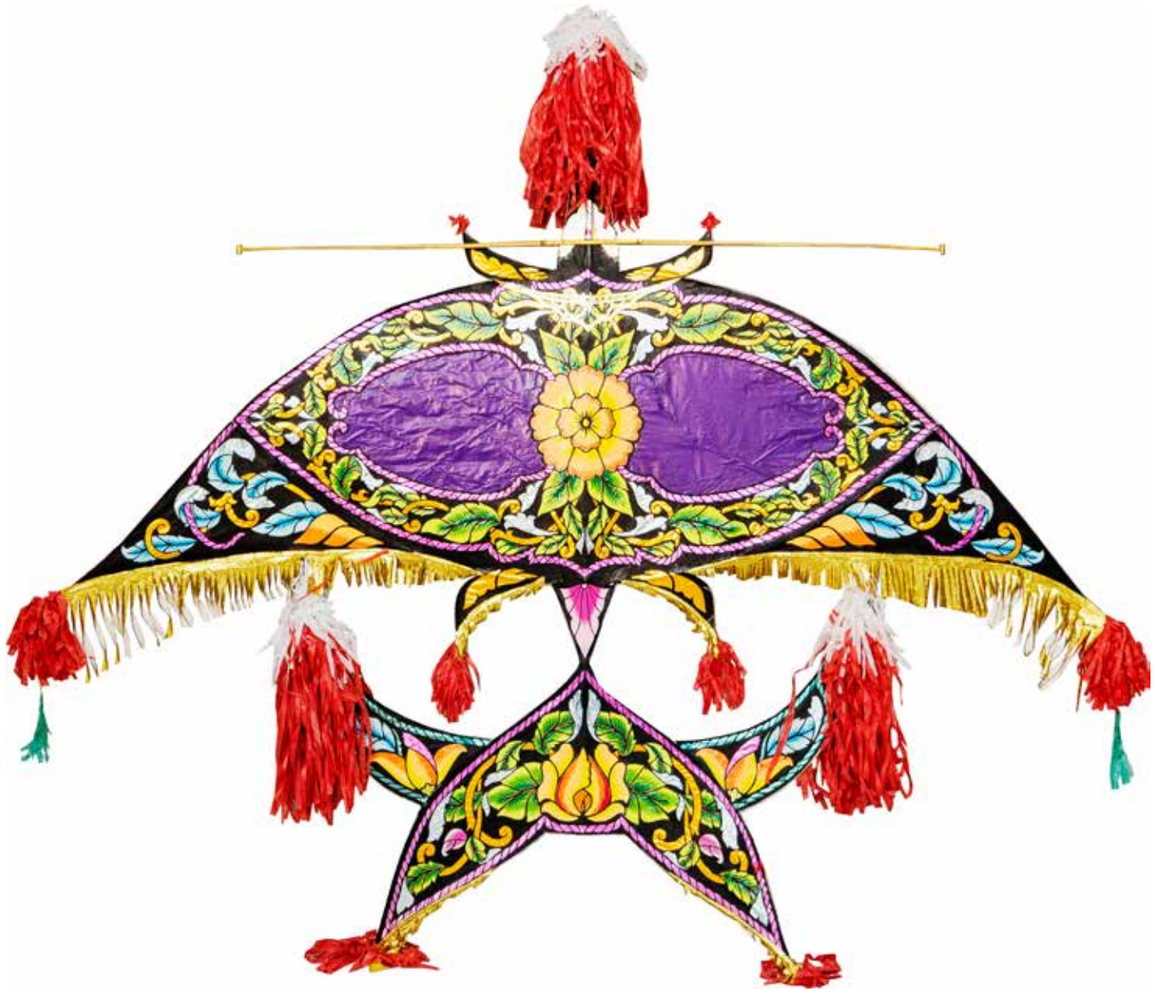
การทำว่าวเบอร์อามัส ไม่ใช่เรื่องง่าย เนื่องจากการทำว่าวเบอร์อามัสในอดีตแต่โบราณนั้น ต้องใช้ช่างฝีมือภายในวังถึง 7 คน ทำหน้าที่ที่แตกต่างจากกันใน 7 ด้าน ได้แก่ ช่างหาไม้ไผ่ ช่างเหลาไม้ไผ่ ช่างผูกโครงว่าว ช่างติดกระดาษ ช่างเขียนลาย ช่างผูกสายยู (สายสำหรับขึ้นว่าว) และช่างตรวจงาน สำหรับช่างตรวจงานนี้จะทำหน้าที่ตรวจสอบว่าได้ทำตามขั้นตอนที่ถูกต้องหรือไม่ เมื่อเสร็จดีแล้วจึงสามารถนำว่าวขึ้นได้ แต่ด้วยความยากของการทำว่าวชนิดนี้ช่างฝีมือก็หายไปหมด จนทำให้การทำว่าวเบอร์อามัสต้องใช้คน ๆ เดียวที่ต้องทำในทุกขั้นตอน

ผู้สร้างสรรค์ว่าวเบอร์อามัสได้นั้น ก็ต้องเป็นผู้ที่มีทักษะความชำนาญมากกว่าการทำว่าวชนิดอื่น เพราะเป็นว่าวที่ต้องใช้ไม้ไผ่ที่ใช้ประกอบขึ้นเป็นว่าวเบอร์อามัส 1 ตัว มากถึง 27 ชี่ขึ้นไป หรือ อาจจะต้องใช้ถึง 30 ชี่ หากมีขนาดใหญ่ และในอดีตว่าวเบอร์อามัสจัดได้ว่าเป็นว่าวที่มีขนาดใหญ่ที่สุด การทำว่าวจึงใช้ไม้ไผ่จำนวนมากเพื่อให้รับน้ำหนักและมีความสมดุลในโครงสร้างว่าว

Local wisdom that reflects identity of ‘Beramas Kite’

Making a Beramas Kite is not an easy task. Originally, it would required over 7 skilled craftsmen from the royal palace to take on 7 separate processes, namely, craftsman for bamboo selecting, kite skeleton making, paper fixing, design drawing, bridle maker (a thread that connect the kite body to kite line), and work inspector. Work inspector would make sure whether every process was done properly. After the kite was created properly, it could then fly. However, because the complexity of these tasks, craftsman for each specific task is hard to come by and, therefore, making of a Beramas Kite has to be done by only one craftsman who is now responsible for each and every process.

Creator of a Beramas Kite has to be skillful in making of other kites as well. Because Beramas Kite is comprised of over 27 pieces of bamboo stick, even 30 pieces for larger one. And in the past, Beramas Kite was the largest kite of all, and required highest amount for bamboo in order to support all its weight and to create stability during flight.



ว่าวเบอร์ฮามัสที่นายแวฮามิ ทำขึ้น ยังคงดำรงไว้ซึ่งการรักษารูปแบบอันเป็นเอกลักษณ์แบบดั้งเดิมของชาวมลายูไว้ทั้งหมด หัวใจสำคัญของการทำว่าวเบอร์อามัส อยู่ที่การเหลาไม้ไผ่ การดัดไม้ไผ่ที่ต้องใช้ภูมิปัญญาหลักร้อนเย็น ใช้ไฟและน้ำ เพื่อช่วยดัดไม้ไผ่ให้ตรง ไม้ไผ่ที่ใช้ประกอบโครงว่าวนั้นต้องเหลาให้มีความสม่ำเสมอกัน และมีน้ำหนักที่เท่ากันทั้ง 27 ซี่ โดยเฉพาะในส่วนกระดูกสันหลัง หรือ แกนกลางของตัวว่าว ความยากอยู่ที่ต้องผูกโครงว่าวให้ถูกตามหลักโครงสร้างน้ำหนักและความสมดุลที่ต้องมีความเท่ากันทั้งหมดทั้ง ซ้าย ขวา และศูนย์กลาง หากน้ำหนักไม่เท่ากัน ว่าวก็จะไม่ขึ้น หรือขึ้นไปก็จะเอียงไปด้านใดด้านหนึ่งดูไม่มีความสง่างาม ผู้ทำจะต้องใช้ความคิดพิจารณาอย่างละเอียดที่สุดจนสามารถผลิตขึ้นเป็นว่าวที่ความประณีตคงอัตลักษณ์ของดั้งเดิมเอาไว้ได้

ลวดลายที่ใช้เขียนใส่ลงไปในว่าวเบอร์อามัสก็ต้องใช้ลายที่สะท้อนให้เห็นถึงลายแบบมลายูโบราณ เช่น ลายใบพลู ลายใบสาเก ลายผักบุ้ง ลายดอกชบา เป็นต้น นอกจากนี้แล้วกาวที่ใช้สำหรับทาติดกระดาษว่าวก็สำคัญไม่แพ้กัน ในสมัยโบราณใช้กาวที่ได้จากต้นสาคู โดยนำมาผ่านกรรมวิธีจนได้เป็นแป้งที่มีลักษณะเป็นผง ก่อนนำมากวนผสมน้ำให้มีความหนืดจนกระทั่งกลายเป็นกาวมีสีใสใช้สำหรับติดกระดาษว่าวบนโครงไม้ไผ่ แต่ปัจจุบันปรับประยุกต์มาเป็นกาวน้ำเพื่อความสะดวกในการใช้งาน

ส่วนสีสันของว่าวเบอร์อามัสนั้น นายแวฮามิ ยังคงไว้ซึ่งเอกลักษณ์การใช้สี 7 สี บนว่าวเบอร์อามัส 1 ตัว โดยเน้นการใช้สีสัน ที่มีสีสันฉูดฉาดดูโดดเด่นสะดุดตา หรือมีการเพิ่มใช้สีให้ดูเป็น 3 มิติมากขึ้น

Beramas Kite from Mr. Wahami retains all unique characteristics of Melayu craftsmanship. The heart of making a Beramas Kite lies on honing the bamboo stick, and bending bamboo stick which requires both flame and water to straighten the bamboo. Bamboo stick that will be used for kite's skeleton has to be made in consistent shape, size, and weight; especially the kite's spine or main vertical stick. The most complex aspect of Beramas Kite lies on assembling all components under the right balance and weight, of both sides and the center. Imbalance will prevent the kite from flying or make it stagger to each side in flight and hence make it look miserable in the air. Creator must apply his utmost consideration in order to create a meticulous kite that preserves every unique characteristics of Beramas Kite.

The drawing on Beramas Kite will also reflect ancient Melayu designs, such as, Lai Bai Ploo, Lai Bai Sakae, Lai Pak Boong, Lai Dork Chaba, etc. Moreover, the glue for making the kite is also important as well. Originally, the glue came from processed Sago plant which is in a powder form. It is then mixed with water and boiled to create sticky starch that eventually and boiled to create sticky starch that eventually turns into clear glue and can be used for attaching paper onto bamboo skeleton of a kite. Nowadays, craftsman now uses latex glue for ease of use.

For color of a Beramas Kite, Mr. Wahami preserves its characteristic of using 7 colors on a Beramas Kite, focuses on prominent - flashy colors, or even using drawing technique to create 3 dimensions perspective on the kite.

กระบวนการสร้างสรรค์ว่าวเบอร์อามัส

ในการสร้างสรรค์งานว่าวเบอร์อามัสนั้นต้องมีการใช้ไม้ไผ่รวมถึงกระดาษว่าวเป็นส่วนประกอบหลักจนสามารถรังสรรค์ขึ้นเป็นว่าวที่มีความสวยงามได้ โดยมีขั้นตอนหลักในการทำดังนี้

1. **การคัดเลือกไม้ไผ่** การเลือกไม้ไผ่สำหรับใช้ทำว่าวเบอร์อามัสนั้นต้องเลือกไม้ไผ่ที่มีความแก่จัดมีอายุได้ 4 ปี ขึ้นไป รวมถึงต้องเป็นไผ่ต้นตัวเมีย เนื่องจากจะมีแก่นเนื้อไม้ไผ่ที่หนา อีกทั้งต้นไผ่ที่ใช้ทำว่าวยังต้องเลือกต้นที่มียอดไม่ขาด ถ้ายอดขาดไม่สามารถนำมาทำได้ โดยเป็นการใช้ไม้ไผ่ลำเดียวกันมาทำส่วนประกอบบนว่าวเบอร์อามัสจำนวน 1 ตัว เมื่อได้ไม้ไผ่ขนาดที่ต้องการแล้วต้องนำมาผ่าออกเป็นซี่ แล้วจึงนำไปตากแดดจัดทิ้งไว้ประมาณ 1 อาทิตย์ให้แห้ง ก่อนนำไปตากไว้ในที่ร่มประมาณ 1-2 เดือน ให้แห้งสนิท หลังจากนั้นจึงนำมาเหลาได้ ในสมัยโบราณมีการเก็บไม้ไผ่ที่ผ่าซีกแล้วไว้ในครัวเพื่อที่จะให้ควันจากฟืนที่ใช้หุงข้าวเป็นตัวอบให้ไม้ไผ่นั้นแห้งสนิท อีกทั้งยังเป็นการยืดอายุให้ว่าวมีระยะการใช้งานที่ยาวนานออกไปอีกประมาณ 3-5 ปี

Production of a Beramas Kite

In order to create a Beramas Kite, the required materials are bamboo and kite-paper. The craftsman then uses these materials to create a beautiful kite, the details of the process are as follow:

1. **Bamboo selection:** in order to select bamboo as a raw material for crafting a Beramas Kite, the craftsman must select old bamboo, preferably 4 years old and older. The bamboo must be a female, as female bamboo gives thicker wood. The bamboo tree must be in a perfect condition, not having broken top; a bamboo tree with broken top must never be used for crafting a Beramas Kite. One Beramas Kite will be, traditionally, made from one single bamboo tree. Once the desired tree is found, the craftsman will split the tree into sticks and leave them under sunlight for a week in order to let them dry. Then the craftsman will leave the bamboo sticks in-door for another 1-2 months in order to make sure that they are really dried and in a good condition for honing. In the past, craftsman sometimes kept bamboo sticks in the kitchen in order to use heat from cooking to dry the bamboo sticks. Doing so prolongs the kite's life for approximately 3-5 years as well.

2. ขั้นตอนการเหลาไม้ไผ่ หลังจากไม้ไผ่แห้งดีแล้วนำมาเหลามุมลบคมออก จากนั้นจึงนำมาลนไฟเพื่อใช้ความร้อนดัดให้ไม้ไผ่ตรงที่สุด สำหรับการเหลาไม้ไผ่ลำใหญ่ใช้การเหลาเพียงครั้งเดียว โดยมีเทคนิคสำคัญ คือ เหลาส่วนหัวใจให้มีความหนาและแข็ง ส่วนเอวของตัวว่าวต้องเหลาให้อ่อน ส่วนท้ายของกระดูกสันหลังต้องมีความแข็ง

หากไม้ไผ่ที่คดงอ ต้องนำลนไฟโดยเริ่มขั้นตอนด้วยการนำไม้ไผ่มาแช่ในน้ำก่อน แล้วจึงนำขึ้นมาลนไฟ โดยใช้ไฟลนเฉพาะตรงจุดที่ไม้ไผ่คด เพื่อดัดไม้ไผ่ให้ตรงที่สุด เมื่อลนไฟดัดจนตรงดีแล้วให้นำมาแช่ในน้ำอีกครั้งหนึ่งเพื่อให้ไม้ไผ่อยู่ตัว สำหรับการลนไฟไม้ไผ่ใช้ลนเฉพาะกระดูกสันหลัง หรือ ใช้ไฟลนในส่วนของปีกแม่รวมถึงปีกลูกในส่วนที่คด แต่ในบางชิ้นส่วนที่มีขนาดเล็กเมื่อนำมาขึ้นโครงแล้วจะมีการยืดหยุ่นตัวไปตามเชือกที่ได้ผูกไว้

3. ขั้นตอนการขึ้นโครง ในขั้นตอนการขึ้นโครงว่าวต้องมีการกำหนดจุดทำปีกแม่บนไม้กระดูกสันหลังก่อนเป็นอันดับแรกสังเกตจากขนาดความยาวของกระดูกสันหลัง เมื่อกำหนดจุดได้แล้วจึงเริ่มลงมือทำหัวใจซึ่งหัวใจของว่าวนั้นจะอยู่บริเวณส่วนกลางของตัวว่าว เมื่อทำหัวใจเสร็จก็เริ่มทำปีกต่อโดยกำหนดให้ปลายปีกทั้งสองข้างของว่าวเบอร์อามัสตรงกับส่วนหัวใจของตัวว่าวเมื่อเสร็จขั้นตอนนี้แล้วจึงเริ่มทำส่วนประกอบอื่นต่อไป

2. Honing bamboo stick: after bamboo sticks are dried, craftsman will then hone the stick, to rub off any sharp edge. After that, the craftsman will heat the bamboo stick with flame in order to straighten the stick. Honing bamboo stick will be done only once with one vital technique, that is, the kite's cross bar must be thick and strong while the lower cross bar will be softer and the spine must be strong.

If the stick is bent, it will be straighten by using flame. The first step is to soak stick under water, and then bring it over direct flame. Control the flame only on the bent section of the stick and then apply some force to straighten the stick as best as possible. After the stick has been straightened, soak it under water one more time in order to let it set. Straighten bamboo stick will be done only for the kite's spine or the main cross bar and secondary cross bar. For smaller component of the kite, after each stick is assembled, they will be flexible enough to be bent by using rope.

สำหรับเคล็ดลับในการผูกขึ้นโครงว่าวเบอร์อามัสต้องผูกให้ระยะปีกมีความกว้างแลดูสวย ส่วนปลายของปีกต้องมีความเรียว อีกทั้งกระดูกสันหลังในส่วนท้ายสุดนั้นต้องผูกให้แข็งเท่า ๆ กันกับหัวใจโดยใช้วิธีการผูกเชือก 7 รอบ เพื่อให้แต่ละชิ้นส่วนยึดกันให้แน่นที่สุดเนื่องจากส่วนท้ายของว่าวจะสู้ลมทำให้สามารถขึ้นได้สูง อีกทั้งยังทำให้ตัวว่าวมีความสวยงามมากขึ้น

นอกจากการผูกยึดเพื่อยึดโยงให้โครงสร้างของว่าวยึดติดกันอย่างสมดุลแล้วยังต้องมีการผูกกระดูกว่าวเพื่อกันตัววาวโคลงเคลง หรือ หมุนเมื่อนำไปเล่น โดยใช้ไม้ไผ่มีลักษณะเป็นซี่มาผูกเสริมไว้ทั้งด้านซ้ายและด้านขวาของปีก ทั้งปีกแม่และปีกลูกรวมถึงในส่วนของคอด้วย

4. ขั้นตอนการติดกระดาษและตกแต่ง เมื่อได้โครงแล้วนั้นจึงนำมาติดกระดาษ โดยกระดาษนี้ต้องติดให้ตรงระยะปีกให้มีความกว้างเท่ากันโดยติดกระดาษพื้นก่อนแล้วจึงติดลายในส่วนของการติดลายนั้นสามารถติดได้ตามความต้องการของช่างผู้ทำ

3. Body assembled: in order to assemble the kite's body, the craftsman will first specify a spot on the spine for the cross bar's installation site which is determined by the spine's length. Once that point is determined, the craftsman will create the kite 'heart' (the intersection of spine and cross bar) which will be at the middle of the kite. Once the heart is finished, the craftsman will then attach the wings where he will match both sides of the wings to be in alignment with the kite's heart. After the heart is assembled, the craftsmen will then assemble other parts.

Another trick for assembling the body of Beramas Kite, the kite's wings have to be set at appropriate length that gives a graceful wingspan. The kite's wings must be slender. Also, the end of the spine must be as strong as the kite's heart where the craftsman will bind the spine with rope 7 times in order to make sure that each component is holding as tight as possible together. This is because the kite's bottom produces angle of the attachment which in turn provides lift and hence allows the kite to fly higher as well as giving the kite more gracefulness.

Besides tiding the kite's components together with perfect balance, the craftsman also tides the kite's bones together in order to prevent the kite from shaking or spinning. To do so, craftsman will bind supplementary bamboo stick on both sides of the main wing as well as the neck of the small wings.

4. Attach paper and decoration: once the kite's main body, or skeleton, is completely assemble, the craftsman will then attach kite paper onto the kite. For this procedure, the craftsman will first attach the base paper with equal length on both side, and then attach decoration paper or drawing the design onto the kite which is done in according with customer's requirement.

ความภาคภูมิใจในการถ่ายทอดและสืบสาน “ว่าวเบอร์อามัส”

นายแวฮามิ ซึ่งนอกจากจะเป็นผู้สืบทอดการทำว่าวจากบรรพบุรุษที่สืบทอดมานาน 2-3 ช่วงอายุของบรรพบุรุษ เป็นผู้มีความชำนาญในการขึ้นโครงว่าวตามรูปแบบของว่าวเบอร์อามัสด้วยภูมิปัญญาที่สืบทอดจากสายตระกูลช่างของตนจนแทบหาคนเทียบฝีมือในท้องถิ่นได้ยากนัก เป็นผู้มีส่วนร่วมผลักดันและรื้อฟื้นการอนุรักษ์ว่าวเบอร์อามัส ร่วมกับนักอนุรักษ์ว่าวชายแดนใต้ จากที่เคยใกล้สูญหายไปจากวิถีแดนใต้ จนในปัจจุบันมีการตื่นตัวที่จะอนุรักษ์เพื่อไม่ให้สูญหาย เป็นผู้ที่มีจิตวิญญาณของการเป็นผู้ถ่ายทอดโดยแท้ โดยมีการถ่ายทอดองค์ความรู้ภูมิปัญญาการทำ ว่าวเบอร์อามัส ที่ใกล้สูญหาย มาเผยแพร่ให้ทั้งเยาวชน และช่างในท้องถิ่น อย่างต่อเนื่อง และทุกวันนี้ก็ยังคงมุ่งมั่นถ่ายทอดให้ความรู้สู่ชุมชน เยาวชนอย่างต่อเนื่อง ด้วยปณิธานตั้งมั่นในแนวทางการอนุรักษ์ว่าวพื้นถิ่นอันเป็นอัตลักษณ์ของชาวมลายูที่สืบทอดผ่านกาลเวลามาอย่างยาวนานเอาไว้ เนื่องจากกลัวว่าวันหนึ่งจะสูญหายไปจากในวิถีชีวิตของวัฒนธรรมมลายู ชายแดนใต้

The pride in teaching and preserving ‘Beramas Kite’

Besides being an inheritor of kite crafting from his ancestors, a family of artisans for over a couple of generations, Mr. Wahami is also an expert in crafting Beramas Kite with family wisdom that he inherits from his ancestor, a second to none kite master in this region. Mr. Wahami promotes, restores, and preserves Beramas Kite in collaboration with the kite preserve of the Southern border provinces; an almost extinct craftsmanship of the South. Nowadays, people are more aware and active in preserving the craftsmanship of Beramas Kite in order to prevent it from extinction. He is a craftsman with real passion of a teacher, and he teaches his knowledge and wisdom in crafting of Beramas Kite to the community and youth continuously. He is determined to preserve this unique, local kite of the Melayu people which has been preserved and inherited through time for a very long time, as he is afraid that one day this local wisdom will be disappeared from the Melayu culture of the Southern border provinces.

ครูศิลป์ของแผ่นดิน 2560

“ว่าวเบอร์อามัส ไม่ใช่ของผมคนเดียว แต่เป็นสิทธิ์ของทุก ๆ คน ผมเป็นเพียงผู้อนุรักษ์ สืบสานไว้ เท่าที่ยังมีลมหายใจ จะขอรักษางานว่าวเบอร์อามัส ให้คงอยู่ต่อไปได้ ไม่อยากให้สูญหายไป ถ่ายทอดให้ลูกได้สืบสาน และพยายามถ่ายทอดให้เด็กและเยาวชนเห็นความสำคัญของมรดกทางวัฒนธรรมของมลายูที่ได้สืบทอดต่อกันมา ให้อยู่กับรุ่นลูกรุ่นหลาน และพื้นถิ่นใต้ต่อไป”

“Beramas Kite is not just one personal heritage. But it belongs to each and every people. I’m merely a preserver and an inheritor of this local wisdom. As long as I’m still drawing breath, I will continue to preserve this local wisdom, so that the children and youth can appreciate the value and importance of this piece of Melayu culture which we inherit from one generation to the next, so that it will remain with our next generation and the Southern region.”

ที่อยู่ : 50 ถนนโรงพยาบาล ตำบลตะลุบัน
อำเภอสายบุรี จังหวัดปัตตานี 94110
โทรศัพท์ : 098-894-1202

Address : 50 Hospital Road, Taluban Sub-district,
Sai Buri District, Pattani Province. 94110
Telephone : 098-894-1202